

# Uradni list

## Republike Slovenije Mednarodne pogodbe

Internet: <http://www.uradni-list.si>

e-pošta: [info@uradni-list.si](mailto:info@uradni-list.si)

Št. **23** (Uradni list RS, št. **83**)

Ljubljana, četrtek **25. 10. 2001**

ISSN 1318-0932

Leto XI

### **61. Zakon o ratifikaciji Dodatnega protokola št. 6 k Srednjeevropskemu sporazumu o prosti trgovini (MDPGSPT)**

Na podlagi druge alineje prvega odstavka 107. člena in prvega odstavka 91. člena Ustave Republike Slovenije izdajam

#### **U K A Z**

### **O RAZGLASITVI ZAKONA O RATIFIKACIJI DODATNEGA PROTOKOLA ŠT. 6 K SREDNJEEVROPSKEMU SPORAZUMU O PROSTI TRGOVINI (MDPGSPT)**

Razglašam Zakon o ratifikaciji Dodatnega protokola št. 6 k Srednjeevropskemu sporazumu o prosti trgovini (MDPGSPT), ki ga je sprejel Državni zbor Republike Slovenije na seji 3. oktobra 2001.

Št. 001-22-116/01  
Ljubljana, 11. oktobra 2001

Predsednik  
Republike Slovenije  
**Milan Kučan** l. r.

#### **Z A K O N**

### **O RATIFIKACIJI DODATNEGA PROTOKOLA ŠT. 6 K SREDNJEEVROPSKEMU SPORAZUMU O PROSTI TRGOVINI (MDPGSPT)**

#### 1. člen

Ratificira se Dodatni protokol št. 6 k Srednjeevropskemu sporazumu o prosti trgovini, podpisan v Varšavi 19. decembra 1997.

#### 2. člen

Dodatni protokol št. 6 se v izvorniku v angleškem jeziku in prevodu v slovenski jezik glasi:

**ADDITIONAL PROTOCOL No. 6  
TO THE CENTRAL EUROPEAN  
FREE TRADE AGREEMENT**

Representatives of the Czech Republic, the Republic of Hungary, the Republic of Poland, Romania, the Slovak Republic and the Republic of Slovenia (hereinafter called the Parties);

*Taking into account* the Agreement on Accession of the Republic of Slovenia to the Central European Free Trade Agreement, in particular the provisions of Article 5; and the Agreement on Accession of Romania to the Central European Free Trade Agreement, in particular the provisions of Protocol 21;

*Having in mind* the Declaration of Prime Ministers, done on 12 September 1997 in Portorož, the Republic of Slovenia;

*Reaffirming their commitment* to the principles of market economy, which constitutes the basis for their relations;

*Recognizing* that this Additional Protocol will foster the intensification of mutually beneficial trade relations among them and contribute to the process of integration in Europe;

*In accordance with* the provisions of Articles 34, 35, 37 and 39 of the Central European Free Trade Agreement;

Have decided as follows:

**Article 1**

Protocols 11, 12, 13 and 21 to the Central European Free Trade Agreement and Annexes to them shall be abolished and replaced with new Protocols 11, 12, 13 and 21 and Annexes to them, which shall constitute an integral part of this Additional Protocol.

**Article 2**

This Additional Protocol shall constitute an integral part of the Central European Free Trade Agreement.

**Article 3**

1. This Additional Protocol shall enter into force on the thirtieth day from the date of receiving by the Depositary of the last notification of the Parties of the completion of procedures necessary for that purpose.
2. The Depositary shall notify all Parties of the completion of procedures necessary for entry into force of this Additional Protocol.
3. If this Additional Protocol shall not enter into force by 1 April 1998 it shall be applied provisionally from that date.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned plenipotentiaries, being duly authorized thereto, have signed this Additional Protocol.

Done at Warsaw this 19<sup>th</sup> day of December 1997 in a single authentic copy in the English language which shall be deposited with the Government of the Republic of Poland. The Depositary shall transmit certified copies to all Parties.

For the Czech Republic  
**Pavel Dvořák** (s)

For the Republic of Hungary  
**Szabolcs Fazakas** (s)

For the Republic of Poland  
**Janusz Steinhoff** (s)

For Romania  
**Liviu Hagea** (s)

For the Slovak Republic  
**Karol Česnek** (s)

For the Republic of Slovenia  
**Marjan Senjur** (s)

**PROTOCOL 11**  
(referred to in Article 12)

**EXCHANGE OF AGRICULTURAL CONCESSIONS BETWEEN  
THE CZECH REPUBLIC AND THE SLOVAK REPUBLIC ON THE ONE SIDE  
AND  
THE REPUBLIC OF SLOVENIA ON THE OTHER SIDE**

1. Customs duties on imports applicable in the Czech Republic and the Slovak Republic to products originating in the Republic of Slovenia and customs duties on imports applicable in the Republic of Slovenia to products originating in the Czech Republic or the Slovak Republic listed in Annex A to this Protocol shall be abolished on April 1, 1998. In the case of the items marked by asterisk zero customs duty shall be applied within the limits of quotas specified in Annex A1. The quotas in Annex A1 shall be abolished on January 1, 2000.
2. Customs duties on imports applicable in the Czech Republic and the Slovak Republic to products originating in the Republic of Slovenia and customs duties on imports applicable in the Republic of Slovenia to products originating in the Czech Republic or the Slovak Republic listed in Annex B to this Protocol shall be reduced to the level set out in this Annex as from April 1, 1998, with the exception of the items marked by asterisk. In those cases customs duties shall be progressively reduced by both Parties within the limits of quotas specified in Annex B1 in accordance with the following timetable:
  - on April 1, 1998                      - to 40% of the basic duty but maximum to the level set out in Annex B;
  - on January 1, 1999                  - to the level set out in Annex B.The quotas in Annex B1 shall be abolished on January 1, 2000.
3. Customs duties on imports applicable in the Czech Republic and the Slovak Republic to products originating in the Republic of Slovenia listed in Annex C to this Protocol shall be reduced without quantitative limits or within the limits of quotas specified in this Annex to the level set out in this Annex as from April 1, 1998.
4. Customs duties on imports applicable in the Republic of Slovenia to products originating in the Czech Republic or the Slovak Republic listed in Annex D to this Protocol shall be reduced without quantitative limits or within the limits of quotas specified in this Annex to the level set out in this Annex as from April 1, 1998.
5. Basic duties agreed under this Protocol are the Most Favoured Nation duty rates applied at the time of actual importation. Customs duties include ad valorem and specific customs duties and product specific levies.

**ANNEX A TO PROTOCOL 11**  
(HS CODE '96)

01.01	0712.90.50	1206.00.10	15.21
0102.10	0712.90.90	1207.10	15.22
0103.10	07.13	1207.20	16.03
01.04	07.14	1207.30	16.04
01.06	08.01	1207.40	16.05
02.04*	08.02	1207.50	1702.20
02.05	08.03	1207.60	18.01
02.06	08.04	1207.92	18.02
02.08	08.05	1207.99	18.03
0301.10	0806.20	12.08	18.04
0301.91	0807.20	12.09	18.05
0301.92	0808.20	12.11	1902.40
0301.99	0810.40	1212.10	19.03
03.02	0810.50	1212.20	1905.30
03.03	0810.90	1212.30	1905.40
03.04	08.12	1212.92	1905.90
03.05	08.13	1212.99	2003.20
03.06	08.14	12.13	2005.70
03.07	09.01	12.14	2008.11
05.01	09.02	13.01	2008.19
05.02	09.03	13.02	2008.20
05.03	09.04	14.01	2008.30
05.04	09.05	14.02	2009.11
05.05	09.06	14.03	2009.19
05.06	09.07	14.04	2009.20
05.07	09.08	15.01	2009.30
05.08	0909.10	15.02	2009.40
05.09	0909.20	15.03	2101.11
05.10	0909.50	15.04	2101.12
05.11	09.10	15.05	2101.20
06.01	1001.10	15.06	2103.10
06.02	1005.10	15.07	22.01
06.04	10.06	15.08	23.01
0701.10	10.07	15.09	23.02
0709.10	10.08	15.10	23.03
0709.30	1102.30	15.11	23.04
0709.40	1103.14	1512.21	23.05
0709.52	11.06	1512.29	23.06
07.11	12.01	15.13	23.07
0712.30	12.02	15.15	23.08
0712.90.11	12.03	15.18	23.09
0712.90.19	12.04	15.20	
0712.90.30	1205.00.10		

## ANNEX A1 TO PROTOCOL 11

*Czech Republic*

HS Code	Quota (t)	
	1998	1999
02.04	10	10

*Slovak Republic*

HS Code	Quota (t)	
	1998	1999
02.04	20	35

## ANNEX B TO PROTOCOL 11

HS Code	Maximum level of applicable customs duties (%)	HS Code	Maximum level of applicable customs duties (%)
0102.90*	15	0207.36.81	10
0103.91*	10	0207.36.85	10
0103.92*	15	0207.36.89	10
0105.11*	9	02.09	20
0105.12*	9	0210.11*	20
0105.19*	9	0210.12*	20
0105.92*	10	0210.19*	20
0105.93*	10	0210.20*	20
0105.99*	10	0210.90*	20
02.01*	25	0301.93	5
02.02*	25	0402.10*	37
02.03*	25	0402.21*	37
0207.12	28	0402.91*	37
0207.14.10	28	0402.99*	37
0207.14.20	28	0404.10	14
0207.14.30	28	0404.90	14
0207.14.40	28	0704.20	10
0207.14.50	28	0704.90	10
0207.14.60	28	0705.19	10
0207.14.70	28	0705.21	10
0207.14.91	10	0705.29	10
0207.14.99	28	0706.10	10
0207.27.91	10	0708.20	10

HS Code	Maximum level of applicable customs duties (%)	HS Code	Maximum level of applicable customs duties (%)
0708.90	10	1103.12	15
0709.20	5	1103.13	15
0709.70	10	1103.19	15
0710.22	7	1103.21	15
0710.29	7	1103.29	15
0710.30	7	1104.11	15
0710.40	7	1104.12	15
0710.90	7	1104.19	15
0807.11.00	9	1104.21	15
0807.19.00	9	1104.22	15
0809.10	8	1104.23	15
0809.30	9	1104.29	15
0810.30	9	1104.30	15
0811.10	9	1105.10	15
0909.30	4	1108.14	14
0909.40	4	1108.19	14
1001.90	15	1108.20	14
10.02	15	11.09	14
10.03	18	12.10	5
10.04	15	15.17	20
11.01	15	1602.10	15
1102.10	15	1602.20	15
1102.20	15	1602.31*	15
1102.90	15	1602.32*	15

HS Code	Maximum level of applicable customs duties (%)	HS Code	Maximum level of applicable customs duties (%)
1602.39*	15	2005.51	7
1602.42*	15	2005.59	7
1602.49*	15	2005.60	5
1602.50*	18	2005.80	15
1702.11.00	20	2005.90.75	17
1702.19.00	20	2008.40	4
1702.60	30	2008.50	6
17.03	14	2008.60	6
17.04	12	2008.70	6
1806.10	12	2008.80	6
1806.20	10	2008.91	7
1902.11	20	2008.92	6
1902.19	20	2008.99	4
1904.20.10	6	2009.60	4
1904.90	7	2009.70	12
1905.10	7	2101.30	14
1905.20	7	2102.30	7
2001.10	15	2104.10	4
2001.20	15	2104.20	4
2002.10	11	2106.10	7
2002.90	11	2202.10	19
2005.10	15	2202.90	10
2005.20	20		
2005.40	15		



## ANNEX B1 TO PROTOCOL 11

*Czech Republic*

HS Code	Quota (t)	
	1998	1999
0102.90	1250	1500
01.03	650	800
0103.91		
0103.92		
01.05	65	80
0105.11		
0105.12		
0105.19		
0105.92		
0105.93		
0105.99		
02.01	125	150
02.02	together with quota 02.01	
02.03	650	800
02.10	60	70
04.02	50	60
0402.10		
0402.21		
0402.91		
0402.99		
16.02	200	350
1602.31		
1602.32		
1602.39		
1602.42		
1602.49		
1602.50		

*Slovak Republic*

HS Code	Quota (t)	
	1998	1999
0102.90	1100	1200
01.03	500	500
0103.91		
0103.92		
01.05	70	100
0105.11		
0105.12		
0105.19		
0105.92		
0105.93		
0105.99		
02.01	100	100
02.02	together with quota 02.01	
02.03	500	500
02.10	70	85
04.02	55	80
0402.10		
0402.21		
0402.91		
0402.99		
16.02	100	150
1602.31		
1602.32		
1602.39		
1602.42		
1602.49		
1602.50		

## ANNEX C TO PROTOCOL 11

<i>HS Code</i>	<i>Czech Republic</i>		<i>Slovak Republic</i>
	Customs duties (%)	Quota (t)	Quota (t)
02.07		50	50
0207.11	28		
0207.13.10	28		
0207.13.20	28		
0207.13.30	28		
0207.13.40	28		
0207.13.50	28		
0207.13.60	28		
0207.13.70	28		
0207.13.91	10		
0207.13.99	28		
04.06	8	150	150
0407.00		unlimited	unlimited
0407.00.11	0		
0407.00.19	0		
0407.00.30	18		
0407.00.90	18		
04.10	10	unlimited	unlimited
0701.90.51	0	unlimited	unlimited
0701.90.90	30	6000	3000

<i>HS Code</i>	<i>Czech Republic</i>		<i>Slovak Republic</i>
	Customs duties (%)	Quota (t)	Quota (t)
0808.10		3000	1000
0808.10.51	5		
0808.10.53	5		
0808.10.59	5		
0808.10.92	5		
0808.10.94	5		
0808.10.98	5		
1005.90	5	unlimited	unlimited
1105.20	5	unlimited	unlimited
11.07	5	unlimited	unlimited
1205.00.90	0	unlimited	unlimited
1206.00		unlimited	unlimited
1206.00.91	0		
1206.00.99	0		
1212.91.20	0	unlimited	unlimited
1512.11	5	unlimited	unlimited
1514.10	5	unlimited	unlimited
16.01	15	200	200
16.02		200	200
1602.41	15		
1602.90	15		
1702.50	0	unlimited	unlimited
18.06		unlimited	unlimited
1806.31	10		
1806.32	10		
1806.90	10		

<i>HS Code</i>	<i>Czech Republic</i>		<i>Slovak Republic</i>
	Customs duties (%)	Quota (t)	Quota (t)
1901.10	8	100	100
1901.20	8	unlimited	unlimited
1901.90	8	unlimited	unlimited
19.02		unlimited	unlimited
1902.20	20		
1902.30	20		
19.04		unlimited	unlimited
1904.10	6		
1904.20.91	6		
1904.20.95	0		
1904.20.99	6		
2004.90		unlimited	unlimited
2004.90.10	15		
2004.90.50	15		
2004.90.91	15		
2004.90.98	15		
2005.90		unlimited	only CR
2005.90.10	10		only CR
2005.90.30	0		only CR
2005.90.50	0		only CR
2005.90.60	10		only CR
2005.90.70	10		only CR
2005.90.80	10		only CR
2006.00		unlimited	unlimited
2006.00.10	0		
2006.00.31	15		
2006.00.35	15		
2006.00.38	15		

<i>HS Code</i>	Customs duties (%)	<i>Czech Republic</i>	<i>Slovak Republic</i>
		Quota (t)	Quota (t)
2006.00.91	15		
2006.00.99	15		
20.07		unlimited	unlimited
2007.10	20		
2007.91	0		
2007.99.10	4		
2007.99.20	0		
2007.99.31	10		
2007.99.33	20		
2007.99.51	0		
2007.99.93	20		
2009.50	10	500	only RC
2009.80	0	unlimited	unlimited
2009.90		unlimited	unlimited
2009.90.11	10		
2009.90.19	10		
2009.90.21	0		
2009.90.29	0		
2009.90.31	10		
2009.90.39	10		
2009.90.41	0		
2009.90.49	0		
2009.90.51	0		
2009.90.59	0		
2009.90.71	0		
2009.90.73	0		
2009.90.79	0		
2009.90.92	0		

<i>HS Code</i>	<i>Czech Republic</i>		<i>Slovak Republic</i>
	Customs duties (%)	Quota (t)	Quota (t)
2009.90.94	0		
2009.90.95	0		
2009.90.96	0		
2009.90.97	0		
2009.90.98	0		
21.03		unlimited	unlimited
2103.20	9		
2103.30.10	5		
2103.30.90	5		
2103.90.10	0		
2103.90.30	0		
2103.90.90	5		
21.05	15	500	50
2106.90	5	unlimited	unlimited
22.03	12	4000 hl	2000 hl
22.04	25	4000 hl	2000 hl
22.05	10	5000 hl	only CR
22.06	13	unlimited	unlimited
22.08		500 hl	500 hl
2208.20	10		
2208.40	10		
2208.50	10		
2208.60	20		
2208.70	20		
2208.90	20		
22.09	5	250	250
2402.90	30	100	100

## ANNEX D TO PROTOCOL 11

HS Code	Customs duties (%)	Czech Republic		Slovak Republic	
		Quota (t)	Quota (t)	Quota (t)	Quota (t)
02.07		50		50	
0207.11	28				
0207.13.10	28				
0207.13.20	28				
0207.13.30	28				
0207.13.40	28				
0207.13.50	28				
0207.13.60	28				
0207.13.70	28				
0207.13.91	10				
0207.13.99	28				
04.06	8	only SR		50	
0407.00		unlimited		unlimited	
0407.00.11	0				
0407.00.19	0				
0407.00.30	18				
0407.00.90	18				
04.10	10	unlimited		unlimited	
0701.90.51	0	unlimited		unlimited	
0701.90.90	30	only SR		250	
0808.10.10	5	3000		2000	
1005.90	5	unlimited		unlimited	
1105.20	5	unlimited		unlimited	
11.07	5	unlimited		unlimited	



HS Code	Customs duties (%)	Czech Republic	Slovak Republic
		Quota (t)	Quota (t)
11.08		2000	1500
1108.11	0		
1108.12	0		
1108.13	0		
1205.00.90	0	unlimited	unlimited
1206.00		unlimited	unlimited
1206.00.91	0		
1206.00.99	0		
12.12		unlimited	unlimited
1212.91.20	0		
1212.99	0		
1512.11	5	unlimited	unlimited
1514.10	5	unlimited	unlimited
1514.90	10	1000	only CR
16.01	15	200	200
16.02		100	100
1602.41	15		
1602.90	15		
1702.50	0	unlimited	unlimited
18.06		unlimited	unlimited
1806.31	10		
1806.32	10		
1806.90	10		
1901.10	8	100	100
1901.20	8	unlimited	unlimited

HS Code	Customs duties (%)	Czech Republic	Slovak Republic
		Quota (t)	Quota (t)
1901.90	8	unlimited	unlimited
19.02		unlimited	unlimited
1902.20	20		
1902.30	20		
19.04		unlimited	unlimited
1904.10	6		
1904.20.91	6		
1904.20.95	0		
1904.20.99	6		
2004.90		unlimited	unlimited
2004.90.10	15		
2004.90.50	15		
2004.90.91	15		
2004.90.98	15		
2006.00		unlimited	unlimited
2006.00.10	0		
2006.00.31	15		
2006.00.35	15		
2006.00.38	15		
2006.00.91	15		
2006.00.99	15		

HS Code	Customs duties (%)	Czech Republic	Slovak Republic
		Quota (t)	Quota (t)
20.07		unlimited	unlimited
2007.10	20		
2007.91	0		
2007.99.10	4		
2007.99.20	0		
2007.99.31	10		
2007.99.33	20		
2007.99.51	0		
2007.99.93	20		
2009.50	10	500	only CR
2009.80	0	unlimited	unlimited
2009.90		unlimited	unlimited
2009.90.11	10		
2009.90.19	10		
2009.90.21	0		
2009.90.29	0		
2009.90.31	10		
2009.90.39	10		
2009.90.41	0		
2009.90.49	0		
2009.90.51	0		
2009.90.59	0		
2009.90.71	0		

HS Code	Customs duties (%)	Czech Republic	Slovak Republic
		Quota (t)	Quota (t)
2009.90.73	0		
2009.90.79	0		
2009.90.92	0		
2009.90.94	0		
2009.90.95	0		
2009.90.96	0		
2009.90.97	0		
2009.90.98	0		
21.03		unlimited	unlimited
2103.20	9		
2103.30.10	5		
2103.30.90	5		
2103.90.10	0		
2103.90.30	0		
2103.90.90	5		
21.05	15	500	50
2106.90	5	unlimited	unlimited
22.03	10	4000 hl	2000 hl
22.04	25	500 hl	1500 hl
22.05	10	5000 hl	only CR

HS Code	Customs duties (%)	Czech Republic	Slovak Republic
		Quota (t)	Quota (t)
22.08		500 hl	500 hl
2208.20	10		
2208.40	10		
2208.50	10		
2208.60	20		
2208.70	20		
2208.90	20		
22.09	5	250	250
2402.90	30	100	100

**PROTOCOL 12**  
(referred to in Article 12)

**EXCHANGE OF AGRICULTURAL CONCESSIONS BETWEEN  
THE REPUBLIC OF HUNGARY ON THE ONE SIDE  
AND  
THE REPUBLIC OF SLOVENIA ON THE OTHER SIDE**

1. Customs duties on imports applicable in the Republic of Hungary to products originating in the Republic of Slovenia and customs duties on imports applicable in the Republic of Slovenia to products originating in the Republic of Hungary listed in Annex A to this Protocol shall be abolished on April 1, 1998. In the case of the items marked by asterisk zero customs duty shall be applied within the limits of quotas specified in Annex A1. The quotas in Annex A1 shall be abolished on January 1, 2000.
2. Customs duties on imports applicable in the Republic of Hungary to products originating in the Republic of Slovenia and customs duties on imports applicable in the Republic of Slovenia to products originating in the Republic of Hungary listed in Annex B to this Protocol shall be reduced to the level set out in this Annex as from April 1, 1998, with the exception of the items marked by asterisk. In those cases customs duties shall be progressively reduced by both Parties within the limits of quotas specified in Annex B1 in accordance with the following timetable:
  - on April 1, 1998                      - to 40% of the basic duty but maximum to the level set out in Annex B;
  - on January 1, 1999                   - to the level set out in Annex B.The quotas in Annex B1 shall be abolished on January 1, 2000.
3. Customs duties on imports applicable in the Republic of Hungary to products originating in the Republic of Slovenia listed in Annex C to this Protocol shall be reduced by 50% without quantitative limits or within the limits of quotas specified in this Annex as from April 1, 1998.
4. Customs duties on imports applicable in the Republic of Slovenia to products originating in the Republic of Hungary listed in Annex D to this Protocol shall be reduced by 50% without quantitative limits or within the limits of quotas specified in this Annex as from April 1, 1998.
5. Basic duties agreed under this Protocol are the Most Favoured Nation duty rates applied at the time of actual importation. Customs duties include ad valorem and specific customs duties and product specific levies.

**ANNEX A TO PROTOCOL 12**  
(HS CODE '96)

01.01	0712.90.50	1206.00.10	15.21
0102.10	0712.90.90	1207.10	15.22
0103.10	07.13	1207.20	16.03
01.04	07.14	1207.30	16.04
01.06	08.01	1207.40	16.05
02.04*	08.02	1207.50	1702.20
02.05	08.03	1207.60	18.01
02.06	08.04	1207.92	18.02
02.08	08.05	1207.99	18.03
0301.10	0806.20	12.08	18.04
0301.91	0807.20	12.09	18.05
0301.92	0808.20	12.11	1902.40
0301.99	0810.40	1212.10	19.03
03.02	0810.50	1212.20	1905.30
03.03	0810.90	1212.30	1905.40
03.04	08.12	1212.92	1905.90
03.05	08.13	1212.99	2003.20
03.06	08.14	12.13	2005.70
03.07	09.01	12.14	2008.11
05.01	09.02	13.01	2008.19
05.02	09.03	13.02	2008.20
05.03	09.04	14.01	2008.30
05.04	09.05	14.02	2009.11
05.05	09.06	14.03	2009.19
05.06	09.07	14.04	2009.20
05.07	09.08	15.01	2009.30
05.08	0909.10	15.02	2009.40
05.09	0909.20	15.03	2101.11
05.10	0909.50	15.04	2101.12
05.11	09.10	15.05	2101.20
06.01	1001.10	15.06	2103.10
06.02	1005.10	15.07	22.01
06.04	10.06	15.08	23.01
0701.10	10.07	15.09	23.02
0709.10	10.08	15.10	23.03
0709.30	1102.30	15.11	23.04
0709.40	1103.14	1512.21	23.05
0709.52	11.06	1512.29	23.06
07.11	12.01	15.13	23.07
0712.30	12.02	15.15	23.08
0712.90.11	12.03	15.18	23.09
0712.90.19	12.04	15.20	
0712.90.30	1205.00.10		

**ANNEX A1 TO PROTOCOL 12**

HS Code	Quota (t)	
	1998	1999
02.04	10	10



## ANNEX B TO PROTOCOL 12

HS Code	Maximum level of applicable customs duties (%)	HS Code	Maximum level of applicable customs duties (%)
0102.90*	15	0402.91*	37
0103.91*	10	0402.99*	37
0103.92*	15	0404.10	14
0105.11*	9	0404.90	14
0105.12*	9	0704.20	10
0105.19*	9	0704.90	10
0105.92*	10	0705.19	10
0105.93*	10	0705.21	10
0105.99*	10	0705.29	10
02.01*	25	0706.10	10
02.02*	25	0708.20	10
02.03*	25	0708.90	10
0207.12	28	0709.20	5
0207.14.10	28	0709.70	10
0207.14.20	28	0710.22	7
0207.14.30	28	0710.29	7
0207.14.40	28	0710.30	7
0207.14.50	28	0710.40	7
0207.14.60	28	0710.90	7
0207.14.70	28	0807.11.00	9
0207.14.91	10	0807.19.00	9
0207.14.99	28	0809.10	8
0207.27.91	10	0809.30	9
0207.36.81	10	0810.30	9
0207.36.85	10	0811.10	9
0207.36.89	10	0909.30	4
02.09	20	0909.40	4
0210.11*	20	1001.90	15
0210.12*	20	10.02	15
0210.19*	20	10.03	18
0210.20*	20	10.04	15
0210.90*	20	11.01	15
0301.93	5	1102.10	15
0402.10*	37	1102.20	15
0402.21*	37	1102.90	15

HS Code	Maximum level of applicable customs duties (%)	HS Code	Maximum level of applicable customs duties (%)
1103.12	15	1902.19	20
1103.13	15	1904.20.10	6
1103.19	15	1904.90	7
1103.21	15	1905.10	7
1103.29	15	1905.20	7
1104.11	15	2001.10	15
1104.12	15	2001.20	15
1104.19	15	2002.10	11
1104.21	15	2002.90	11
1104.22	15	2005.10	15
1104.23	15	2005.20	20
1104.29	15	2005.40	15
1104.30	15	2005.51	7
1105.10	15	2005.59	7
1108.14	14	2005.60	5
1108.19	14	2005.80	15
1108.20	14	2005.90.75	17
11.09	14	2008.40	4
12.10	5	2008.50	6
15.17	20	2008.60	6
1602.10	15	2008.70	6
1602.20	15	2008.80	6
1602.31*	15	2008.91	7
1602.32*	15	2008.92	6
1602.39*	15	2008.99	4
1602.42*	15	2009.60	4
1602.49*	15	2009.70	12
1602.50*	18	2101.30	14
1702.11.00	20	2102.30	7
1702.19.00	20	2104.10	4
1702.60	30	2104.20	4
17.03	14	2106.10	7
17.04	12	2202.10	19
1806.10	12	2202.90	10
1806.20	10		
1902.11	20		

## ANNEX B1 TO PROTOCOL 12

HS Code	Quota (t)			
	1998		1999	
	HU*	SLO*	HU*	SLO*
0102.90	1000	1550	1000	2500
01.03	200	450	200	700
0103.91				
0103.92				
01.05	50	50	50	50
0105.11				
0105.12				
0105.19				
0105.92				
0105.93				
0105.99				
02.01	100	150	100	250
02.02				
02.03	2900	3500	2900	7500
02.10	300	20	500	20
04.02	40	40	40	40
0402.10				
0402.21				
0402.91				
0402.99				
16.02	250	100	600	100
1602.31				
1602.32				
1602.39				
1602.42				
1602.49				
1602.50				

\* HU - Quotas valid for products originating in the Republic of Slovenia being imported to the Republic of Hungary

SLO - Quotas valid for products originating in the Republic of Hungary being imported to the Republic of Slovenia

## ANNEX C TO PROTOCOL 12

HS Code	Quota (t)
02.07	100
0207.11	
0207.13	
0207.24	
0207.25	
0207.26	
0207.27	
ex. 0207.27.91 *	
0207.32	
0207.33	
0207.34	
0207.35	
0207.36.11 - 79, 90	
04.06	480
ex 0406.10	only cheese of cow's milk
ex 0406.20	only cheese of cow's milk
ex 0406.30	only cheese of cow's milk
ex 0406.90	only cheese of cow's milk
0701.90	5000
0808.10	2000
16.01	400
1602.41, 90	200
2009.50, 80 - 90	700
2105	500
22.03	3500 hl
22.04	7500 hl
22.08	500 hl

---

\* Excluded; see Annex B

## ANNEX D TO PROTOCOL 12

HS Code	Quota (t)
02.07	20
0207.11	
0207.13	
0207.24	
0207.25	
0207.26	
0207.27	
ex. 0207.27.91*	
0207.32	
0207.33	
0207.35	
0207.36.11 - 79, 90	
04.06	400
0406.40	
0406.90.31	
0406.90.50	
07.02	500
0709.60	30
0807.11,19	500
1005.90	50000
1107	7500
1212.91	25000
1512.11	10000
2105	500
2106.90.98-99	50
2203	4000 hl
2204.21	5000 hl
2204.21.38 - 83	
2204.21.93 - 97	
2204.29.18 - 83	
2204.29.93 - 97	

---

\* Excluded; see Annex B

**PROTOCOL 13**  
(referred to in Article 12)

**EXCHANGE OF AGRICULTURAL CONCESSIONS BETWEEN  
THE REPUBLIC OF POLAND ON THE ONE SIDE  
AND  
THE REPUBLIC OF SLOVENIA ON THE OTHER SIDE**

1. Customs duties on imports applicable in the Republic of Poland to products originating in the Republic of Slovenia and customs duties on imports applicable in the Republic of Slovenia to products originating in the Republic of Poland listed in Annex A to this Protocol shall be abolished on April 1, 1998. In the case of the items marked by asterisk zero customs duty shall be applied within the limits of quotas specified in Annex A1. The quotas in Annex A1 shall be abolished on January 1, 2000.
2. Customs duties on imports applicable in the Republic of Poland to products originating in the Republic of Slovenia and customs duties on imports applicable in the Republic of Slovenia to products originating in the Republic of Poland listed in Annex B to this Protocol shall be reduced to the level set out in this Annex as from April 1, 1998, with the exception of the items marked by asterisk. In those cases customs duties shall be progressively reduced by both Parties within the limits of quotas specified in Annex B1 in accordance with the following timetable:
  - on April 1, 1998                                 - to 40% of the basic duty but maximum to the level set out in Annex B;
  - on January 1, 1999                             - to the level set out in Annex B.The quotas in Annex B1 shall be abolished on January 1, 2000.

In the case of the items marked by double asterisk the Republic of Poland shall not apply preferential duties as set out in this Annex as long as it applies exceptional measures based on Article 14 of the Central European Free Trade Agreement to the imports of these products from the Czech Republic, the Republic of Hungary, Romania and the Slovak Republic.
3. Customs duties on imports applicable in the Republic of Poland to products originating in the Republic of Slovenia listed in Annex C to this Protocol shall be reduced by 50% without quantitative limits or within the limits of quotas specified in this Annex as from April 1, 1998.
4. Customs duties on imports applicable in the Republic of Slovenia to products originating in the Republic of Poland listed in Annex D to this Protocol shall be reduced by 50% without quantitative limits or within the limits of quotas specified in this Annex as from April 1, 1998.
5. Basic duties agreed under this Protocol are the Most Favoured Nation duty rates applied at the time of actual importation. Customs duties include ad valorem and specific customs duties and product specific levies.
6. The Republic of Poland and the Republic of Slovenia shall review in the second half of 1998 the development of their trade in products covered by this Protocol. In the light of this review the Republic of Poland and the Republic of Slovenia shall consider improvement of the provisions of this Protocol.

**ANNEX A TO PROTOCOL 13**  
(HS CODE '96)

01.01	0712.90.50	1206.00.10	15.22
0102.10	0712.90.90	1207.10	16.03
0103.10	07.13	1207.20	16.04
01.04	07.14	1207.30	16.05
01.06	08.01	1207.40	1702.20
02.04*	08.02	1207.50	18.01
02.05	08.03	1207.60	18.02
02.06	08.04	1207.92	18.03
02.08	08.05	1207.99	18.04
0301.10	0806.20	12.08	18.05
0301.91	0807.20	12.09	1902.40
0301.92	0808.20	12.11	19.03
0301.99	0810.40	1212.10	1905.30
03.02	0810.50	1212.20	1905.40
03.03	0810.90	1212.30	1905.90
03.04	08.12	1212.92	2003.20
03.05	08.13	1212.99	2005.70
03.06	08.14	12.13	2008.11
03.07	09.01	12.14	2008.19
05.01	09.02	13.01	2008.20
05.02	09.03	13.02	2008.30
05.03	09.04	14.01	2009.11
05.04	09.05	14.02	2009.19
05.05	09.06	14.03	2009.20
05.06	09.07	14.04	2009.30
05.07	09.08	15.01	2009.40
05.08	0909.10	15.02	2101.11
05.09	0909.20	15.03	2101.12
05.10	0909.50	15.04	2101.20
05.11	09.10	15.05	2103.10
06.01	1001.10	15.06	22.01
06.02	1005.10	15.07	23.01
06.04	10.06	15.08	23.02
0701.10	10.07	15.09	23.03
0709.10	10.08	15.10	23.04
0709.30	1102.30	15.11	23.05
0709.40	1103.14	1512.21	23.06
0709.52	11.06	1512.29	23.07
07.11	12.01	15.13	23.08
0712.30	12.02	15.15	23.09
0712.90.11	12.03	15.18	
0712.90.19	12.04	15.20	
0712.90.30	1205.00.10	15.21	

**ANNEX A1 TO PROTOCOL 13**

HS Code	Quota (t)	
	1998	1999
02.04	12	20



## ANNEX B TO PROTOCOL 13

HS Code	Maximum level of applicable customs duties (%)	HS Code	Maximum level of applicable customs duties (%)
0102.90*	15	0402.91*	37
0103.91*	10	0402.99*	37
0103.92*	15	0404.10	14
0105.11*	9	0404.90	14
0105.12*	9	0704.20	10
0105.19*	9	0704.90	10
0105.92*	10	0705.19	10
0105.93*	10	0705.21	10
0105.99*	10	0705.29	10
02.01*	25	0706.10	10
02.02*	25	0708.20	10
02.03*	25	0708.90	10
0207.12	28	0709.20	5
0207.14.10	28	0709.70	10
0207.14.20	28	0710.22	7
0207.14.30	28	0710.29	7
0207.14.40	28	0710.30	7
0207.14.50	28	0710.40	7
0207.14.60	28	0710.90	7
0207.14.70	28	0807.11.00	9
0207.14.91	10	0807.19.00	9
0207.14.99	28	0809.10	8
0207.27.91	10	0809.30	9
0207.36.81	10	0810.30	9
0207.36.85	10	0811.10	9
0207.36.89	10	0909.30	4
02.09	20	0909.40	4
0210.11*	20	1001.90	15
0210.12*	20	10.02	15
0210.19*	20	10.03	18
0210.20*	20	10.04	15
0210.90*	20	11.01	15
0301.93	5	1102.10	15
0402.10*	37	1102.20	15
0402.21*	37	1102.90	15

HS Code	Maximum level of applicable customs duties (%)	HS Code	Maximum level of applicable customs duties (%)
1103.12	15	1904.20.10	6
1103.13	15	1904.90	7
1103.19	15	1905.10	7
1103.21	15	1905.20	7
1103.29	15	2001.10	15
1104.11	15	2001.20	15
1104.12	15	2002.10	11
1104.19	15	2002.90	11
1104.21	15	2005.10	15
1104.22	15	2005.20	20
1104.23	15	2005.40	15
1104.29	15	2005.51	7
1104.30	15	2005.59	7
1105.10 **	15	2005.60	5
1108.14 **	14	2005.80	15
1108.19 **	14	2005.90.75	17
1108.20 **	14	2008.40	4
11.09	14	2008.50	6
12.10	5	2008.60	6
15.17	20	2008.70	6
1602.10	15	2008.80	6
1602.20	15	2008.91	7
1602.31*	15	2008.92	6
1602.32*	15	2008.99	4
1602.39*	15	2009.60	4
1602.42*	15	2009.70	12
1602.49*	15	2101.30	14
1602.50*	18	2102.30	7
1702.11.00	20	2104.10	4
1702.19.00	20	2104.20	4
1702.60	30	2106.10	7
17.03	14	2202.10	19
17.04	12	2202.90	10
1806.10	12		
1806.20	10		
1902.11	20		
1902.19	20		

## ANNEX B1 TO PROTOCOL 13

HS Code	Quota (t)	
	1998	1999
0102.90	1000	1000
01.03	800	800
0103.91		
0103.92		
01.05	50	50
0105.11		
0105.12		
0105.19		
0105.92		
0105.93		
0105.99		
02.01	70	100
02.02	together with quota 02.01	
02.03	150	500
02.10	70	100
04.02	40	40
0402.10		
0402.21		
0402.91		
0402.99		
16.02	75	100
1602.31		
1602.32		
1602.39		
1602.42		
1602.49		
1602.50		

## ANNEX C TO PROTOCOL 13

HS Code	Quota (t)	HS Code	Quota (t)
02.07	500	2106.90	200
0207.11		2106.90.10	
0207.13		2106.90.20	
0207.24		2106.90.51	
0207.27		2106.90.59 - 98	
ex. 0207.27.91*		22.03	5000 hl
0207.32		22.04	17000 hl
0402.29	60	2204.10.111	
0406.90	200	2204.10.191	
0406.90.13		2204.10.910 - 990	
0406.90.23		2204.21.101	
0406.90.78		2204.21.110 - 950	
0407.00	60	2204.29.101	
0808.10	400	2204.29.12 - 43	
1601.00	80	2204.29.44	
1602.41, 90	1000	2204.29.46 - 75	
1806.90.60	200	2204.29.81 - 84	
2005.90.10	60	2204.29.89 - 94	
20.09	200	22.05	5000 hl
2009.80		2205.10.10	
2009.90		2205.90.10	
21.03	300		
2103.20			
2103.30			
2103.90			

\* Excluded; see Annex B

## ANNEX D TO PROTOCOL 13

HS Code	Quota (t)
02.07	500
0207.32	
0207.33	
0207.34	
0207.35.11 - 79	
0207.35.91 - 99	
0207.36.11 - 79	
0207.36.90	
02.09	100
04.06	200
0406.40	
0406.90.9	
0703.10	500
0710.21.000	200
0809.20	100
08.11	100
0811.20.11	
0811.20.19	
0811.20.31	
0811.20.39 - 59	
0811.20.90	100
10.04	400
1514.10	4000
16.01	80
18.06	200
1806.31	
1806.32	
1806.90	
2001.90.50	100
22.03	5000 hl
22.07	5000 hl
22.08	2000 hl

**PROTOCOL 21**  
(referred to in Article 12)

**EXCHANGE OF AGRICULTURAL CONCESSIONS BETWEEN  
ROMANIA ON THE ONE SIDE  
AND  
THE REPUBLIC OF SLOVENIA ON THE OTHER SIDE**

1. Customs duties on imports applicable in Romania to products originating in the Republic of Slovenia and customs duties on imports applicable in the Republic of Slovenia to products originating in Romania listed in Annex A to this Protocol shall be abolished on April 1, 1998, with the exception of the items marked by asterisk.

In the case of the items marked by single asterisk zero customs duty shall be applied within the limits of quotas specified in Annex A1. The quotas in Annex A1 shall be abolished on January 1, 2000.

In the case of the items marked by double asterisk customs duties shall be progressively reduced by both Parties in accordance with the following timetable:

- on April 1, 1998        - to 30% of the basic duty,
- on January 1, 1999    - the remaining duties shall be eliminated.

2. Customs duties on imports applicable in Romania to products originating in the Republic of Slovenia and customs duties on imports applicable in the Republic of Slovenia to products originating in Romania listed in Annex B to this Protocol shall be reduced to the level set out in this Annex as from April 1, 1998, with the exception of the items marked by asterisk.

In the case of the items marked by single asterisk customs duties shall be progressively reduced by both Parties within the limits of quotas specified in Annex B1 in accordance with the following timetable:

- on April 1, 1998        - to 40% of the basic duty but maximum to the level set out in Annex B,
- on January 1, 1999    - to the level set out in Annex B.

The quotas in Annex B1 shall be abolished on January 1, 2000.

In the case of the items marked by double asterisk the customs duties shall be progressively reduced by both Parties to the level set out in this Annex in accordance with the following timetable:

- on April 1, 1998        - to 30% of the basic duty but maximum to the level set out in Annex B,
- on January 1, 1999    - to the level set out in Annex B.

3. Customs duties on imports applicable in Romania to products originating in the Republic of Slovenia listed in Annex C to this Protocol shall be reduced without quantitative limits or within the limits of quotas specified in this Annex to the level set out in this Annex as from April 1, 1998.
4. Customs duties on imports applicable in the Republic of Slovenia to products originating in Romania listed in Annex D to this Protocol shall be reduced without quantitative limits or within the limits of quotas specified in this Annex to the level set out in this Annex as from April 1, 1998.
5. Basic duties agreed under this Protocol are the Most Favoured Nation duty rates applied at the time of actual importation. Customs duties include ad valorem and specific customs duties and product specific levies.

**ANNEX A TO PROTOCOL 21**  
(HS CODE '96)

01.01	0712.90.50	1206.00.10	15.22
0102.10	0712.90.90	1207.10	16.03
0103.10	07.13	1207.20	16.04
01.04	07.14	1207.30	16.05
01.06	08.01	1207.40	1702.20
02.04*	08.02	1207.50	18.01
02.05	08.03	1207.60	18.02
02.06	08.04	1207.92	18.03
02.08	08.05	1207.99	18.04
0301.10	0806.20	12.08	18.05
0301.91	0807.20	12.09	1902.40
0301.92	0808.20	12.11	19.03
0301.99	0810.40	1212.10	1905.30
03.02	0810.50	1212.20	1905.40
03.03	0810.90	1212.30	1905.90
03.04	08.12	1212.92	2003.20
03.05	08.13	1212.99	2005.70
03.06	08.14	12.13	2008.11
03.07	09.01	12.14	2008.19
05.01	09.02	13.01	2008.20
05.02	09.03	13.02	2008.30
05.03	09.04	14.01	2009.11**
05.04	09.05	14.02	2009.19**
05.05	09.06	14.03	2009.20**
05.06	09.07	14.04	2009.30**
05.07	09.08	15.01	2009.40**
05.08	0909.10	15.02	2101.11
05.09	0909.20	15.03	2101.12
05.10	0909.50	15.04	2101.20
05.11	09.10	15.05	2103.10
06.01	1001.10	15.06	22.01
06.02	1005.10	15.07	23.01
06.04	10.06	15.08	23.02
0701.10	10.07	15.09	23.03
0709.10	10.08	15.10	23.04
0709.30	1102.30	15.11	23.05
0709.40	1103.14	1512.21	23.06
0709.52	11.06	1512.29	23.07
07.11	12.01	15.13	23.08
0712.30	12.02	15.15	23.09
0712.90.11	12.03	15.18	
0712.90.19	12.04	15.20	
0712.90.30	1205.00.10	15.21	

**ANNEX A1 TO PROTOCOL 21**

HS Code	Quota (t)	
	1998	1999
02.04	20	25



## ANNEX B TO PROTOCOL 21

HS Code	Maximum level of applicable customs duties (%)	HS Code	Maximum level of applicable customs duties (%)
0102.90*	15	0402.91*	37
0103.91*	10	0402.99*	37
0103.92*	15	0404.10	14
0105.11*	9	0404.90	14
0105.12*	9	0704.20	10
0105.19*	9	0704.90	10
0105.92*	10	0705.19	10
0105.93*	10	0705.21	10
0105.99*	10	0705.29	10
02.01*	25	0706.10	10
02.02*	25	0708.20	10
02.03*	25	0708.90	10
0207.12	28	0709.20	5
0207.14.10**	28	0709.70	10
0207.14.20**	28	0710.22	7
0207.14.30	28	0710.29	7
0207.14.40	28	0710.30	7
0207.14.50	28	0710.40	7
0207.14.60**	28	0710.90	7
0207.14.70	28	0807.11.00	9
0207.14.91	10	0807.19.00	9
0207.14.99	28	0809.10	8
0207.27.91	10	0809.30	9
0207.36.81	10	0810.30	9
0207.36.85	10	0811.10	9
0207.36.89	10	0909.30	4
02.09	20	0909.40	4
0210.11*	20	1001.90	15
0210.12*	20	10.02	15
0210.19*	20	10.03	18
0210.20*	20	10.04	15
0210.90*	20	11.01	15
0301.93	5	1102.10	15
0402.10*	37	1102.20	15
0402.21*	37	1102.90	15

HS Code	Maximum level of applicable customs duties (%)	HS Code	Maximum level of applicable customs duties (%)
1103.12	15	1902.19	20
1103.13	15	1904.20.10	6
1103.19	15	1904.90	7
1103.21	15	1905.10	7
1103.29	15	1905.20	7
1104.11	15	2001.10	15
1104.12	15	2001.20	15
1104.19	15	2002.10	11
1104.21	15	2002.90**	11
1104.22	15	2005.10	15
1104.23	15	2005.20	20
1104.29	15	2005.40	15
1104.30	15	2005.51	7
1105.10	15	2005.59	7
1108.14	14	2005.60	5
1108.19	14	2005.80	15
1108.20	14	2005.90.75	17
11.09	14	2008.40	4
12.10	5	2008.50	6
15.17	20	2008.60	6
1602.10	15	2008.70	6
1602.20	15	2008.80	6
1602.31*	15	2008.91	7
1602.32*	15	2008.92	6
1602.39*	15	2008.99	4
1602.42*	15	2009.60	4
1602.49*	15	2009.70	12
1602.50*	18	2101.30	14
1702.11.00	20	2102.30	7
1702.19.00	20	2104.10	4
1702.60	30	2104.20	4
17.03	14	2106.10	7
17.04	12	2202.10	19
1806.10	12	2202.90	10
1806.20	10		
1902.11	20		

## ANNEX B1 TO PROTOCOL 21

HS Code	Quota (t)	
	1998	1999
0102.90	20	20
01.03	110	125
0103.91		
0103.92		
01.05	50	75
0105.11		
0105.12		
0105.19		
0105.92		
0105.93		
0105.99		
02.01	20	50
02.02	together with quota 02.01	
02.03	40	55
02.10	40	80
04.02	30	45
0402.10		
0402.21		
0402.91		
0402.99		
16.02	100	150
1602.31		
1602.32		
1602.39		
1602.42		
1602.49		
1602.50		

**ANNEX C TO PROTOCOL 21**

HS Code	Customs Duties (%)	Quota (t)
0207 except for: 0207.12 0207.14 0207.27.91 0207.36.81 0207.36.85 0207.36.89	70	150
0401.20	30	100
1601	28	100
1602.90	28	100
20.04.90	25	30

**ANNEX D TO PROTOCOL 21**

HS Code	Customs Duties (%)	Quota (t)
0603.10	15	unlimited
0705.11.80	10	50
0806.10	0	unlimited
0810.20	15	unlimited
1005.90.00	0	15.000
1512.11.91	0	150
1601	28	100
1602.90	28	100

## **DODATNI PROTOKOL ŠT. 6 K SREDNJEVROPSKEMU SPORAZUMU O PROSTI TRGOVINI**

Predstavniki Češke republike, Republike Madžarske, Republike Poljske, Romunije, Slovaške republike in Republike Slovenije (v nadaljevanju pogodbenice) so se

ob upoštevanju Sporazuma o pristopu Republike Slovenije k Srednjeevropskemu sporazumu o prosti trgovini, še posebno določbe 5. člena, in Sporazuma o pristopu Romunije k Srednjeevropskemu sporazumu o prosti trgovini, zlasti določb Protokola 21,

ob upoštevanju Deklaracije predsednikov vlad, sestavljene 12. septembra 1997 v Portorožu v Republiki Sloveniji,

ker ponovno potrjujejo svojo zavezanost načelom tržnega gospodarstva, ki je podlaga za njihove odnose,

prepričani, da bo ta dodatni protokol spodbudil razširitev medsebojno koristnih trgovinskih odnosov med njimi in prispeval k procesu povezovanja v Evropi,

v skladu z določbami 34., 35., 37. in 39. člena Srednjeevropskega sporazuma o prosti trgovini

odločili:

### **1. člen**

Protokoli 11, 12, 13 in 21 k Srednjeevropskemu sporazumu o prosti trgovini in njihove priloge se razveljavijo in nadomestijo z novimi protokoli 11, 12, 13 in 21 ter njihovimi prilogami, ki so sestavni del tega dodatnega protokola.

### **2. člen**

Dodatni protokol je sestavni del Srednjeevropskega sporazuma o prosti trgovini.

### **3. člen**

1. Dodatni protokol začne veljati trideseti dan od dneva, ko depozitar prejme zadnje uradno obvestilo, da so končani postopki, potrebni za ta namen.
2. Depozitar uradno obvesti vse pogodbenice o končanih postopkih, potrebnih za začetek veljavnosti dodatnega protokola.
3. Če dodatni protokol ne začne veljati 1. aprila 1998, se začasno uporablja od tega datuma.

V DOKAZ TEGA so podpisani pooblaščenci, ki so bili za to pravilno pooblaščeni, podpisali ta dodatni protokol.

Sestavljeno v Varšavi 19. decembra 1997 v enem verodostojnem izvodu v angleškem jeziku, ki se hrani pri Vladi Republike Poljske. Depozitar pošlje overjene kopije vsem pogodbenicam.

Za Češko republiko  
**Pavel Dvořák** l. r.

Za Republiko Madžarsko  
**Szabolcs Fazakas** l. r.

Za Republiko Poljsko  
**Janusz Steinhoff** l. r.

Za Romunijo  
**Liviu Hagea** l. r.

Za Slovaško republiko  
**Karol Česnek** l. r.

Za Republiko Slovenijo  
**Marjan Senjur** l. r.

**PROTOKOL 11**

(omenjen v 12. členu)

**IZMENJAVA KMETIJSKIH KONCESIJ  
MED ČEŠKO REPUBLIKO  
IN SLOVAŠKO REPUBLIKO NA ENI STRANI  
IN REPUBLIKO SLOVENIJO NA DRUGI STRANI**

1. Carine pri uvozu, ki se v Češki republiki in Slovaški republiki uporabljajo za izdelke s poreklom iz Republike Slovenije, in carine pri uvozu, ki se v Republiki Sloveniji uporabljajo za izdelke s poreklom iz Češke republike ali Slovaške republike, ki so naštetih v Prilogi A k temu protokolu, se odpravijo 1. aprila 1998. Za postavke, označene z zvezdico, se uporablja carinska stopnja prosto v okviru kvot, kot jih določa Priloga A1. Kvote v Prilogi A1 se odpravijo 1. januarja 2000.
2. Carine pri uvozu, ki se v Češki republiki in Slovaški republiki uporabljajo za izdelke s poreklom iz Republike Slovenije, in carine pri uvozu, ki se v Republiki Sloveniji uporabljajo za izdelke s poreklom iz Češke republike ali Slovaške republike, ki so naštetih v Prilogi B k temu protokolu, se zmanjšajo na raven, kot jo določa ta priloga, od 1. aprila 1998, razen postavk, označenih z zvezdico. V teh primerih pogodbenici postopno zmanjšujeta carine v okviru kvot, kot jih določa Priloga B1, v skladu z naslednjim časovnim razporedom:

– 1. aprila 1998	– na 40 % osnovne dajatve, vendar največ do ravni, kot jo določa Priloga B;
– 1. januarja 1999	– na raven, kot jo določa Priloga B.

Kvote v Prilogi B1 se odpravijo 1. januarja 2000.
3. Carine pri uvozu, ki se v Češki republiki in Slovaški republiki uporabljajo za izdelke s poreklom iz Republike Slovenije, ki so naštetih v Prilogi C k temu protokolu, se zmanjšajo brez količinskih omejitev oziroma v mejah kvot, določenih v tej prilogi, na raven, kot jo določa ta priloga, od 1. aprila 1998.
4. Carine pri uvozu, ki se uporabljajo v Republiki Sloveniji za izdelke s poreklom iz Češke republike ali Slovaške republike, ki so naštetih v Prilogi D k temu protokolu, se zmanjšajo brez količinskih omejitev oziroma v mejah kvot, določenih v tej prilogi, na raven, kot jo določa ta priloga, od 1. aprila 1998.
5. Osnovne dajatve, dogovorjene po tem protokolu, so carinske stopnje za države z največjimi ugodnostmi, ki se uporabljajo ob dejanskem uvozu. Carine vključujejo carine ad valorem in specifične carine ter posebne dajatve za te izdelke.

**PRILOGA A K PROTOKOLU 11**  
(OZNAKA HS '96)

01.01	0712.90.50	1206.00.10	15.21
0102.10	0712.90.90	1207.10	15.22
0103.10	07.13	1207.20	16.03
01.04	07.14	1207.30	16.04
01.06	08.01	1207.40	16.05
02.04*	08.02	1207.50	1702.20
02.05	08.03	1207.60	18.01
02.06	08.04	1207.92	18.02
02.08	08.05	1207.99	18.03
0301.10	0806.20	12.08	18.04
0301.91	0807.20	12.09	18.05
0301.92	0808.20	12.11	1902.40
0301.99	0810.40	1212.10	19.03
03.02	0810.50	1212.20	1905.30
03.03	0810.90	1212.30	1905.40
03.04	08.12	1212.92	1905.90
03.05	08.13	1212.99	2003.20
03.06	08.14	12.13	2005.70
03.07	09.01	12.14	2008.11
05.01	09.02	13.01	2008.19
05.02	09.03	13.02	2008.20
05.03	09.04	14.01	2008.30
05.04	09.05	14.02	2009.11
05.05	09.06	14.03	2009.19
05.06	09.07	14.04	2009.20
05.07	09.08	15.01	2009.30
05.08	0909.10	15.02	2009.40
05.09	0909.20	15.03	2101.11
05.10	0909.50	15.04	2101.12
05.11	09.10	15.05	2101.20
06.01	1001.10	15.06	2103.10
06.02	1005.10	15.07	22.01
06.04	10.06	15.08	23.01
0701.10	10.07	15.09	23.02
0709.10	10.08	15.10	23.03
0709.30	1102.30	15.11	23.04
0709.40	1103.14	1512.21	23.05
0709.52	11.06	1512.29	23.06
07.11	12.01	15.13	23.07
0712.30	12.02	15.15	23.08
0712.90.11	12.03	15.18	23.09
0712.90.19	12.04	15.20	
0712.90.30	1205.00.10		

## PRILOGA A1 K PROTOKOLU 11

*Češka republika*

Oznaka HS	Kvota (t)	
	1998	1999
02.04	10	10

*Slovaška republika*

Oznaka HS	Kvota (t)	
	1998	1999
02.04	20	35



## PRILOGA B K PROTOKOLU 11

Oznaka HS	Najvišja carinska stopnja, ki se uporablja (%)	Oznaka HS	Najvišja carinska stopnja, ki se uporablja (%)
0102.90*	15	0207.36.81	10
0103.91*	10	0207.36.85	10
0103.92*	15	0207.36.89	10
0105.11*	9	02.09	20
0105.12*	9	0210.11*	20
0105.19*	9	0210.12*	20
0105.92*	10	0210.19*	20
0105.93*	10	0210.20*	20
0105.99*	10	0210.90*	20
02.01*	25	0301.93	5
02.02*	25	0402.10*	37
02.03*	25	0402.21*	37
0207.12	28	0402.91*	37
0207.14.10	28	0402.99*	37
0207.14.20	28	0404.10	14
0207.14.30	28	0404.90	14
0207.14.40	28	0704.20	10
0207.14.50	28	0704.90	10
0207.14.60	28	0705.19	10
0207.14.70	28	0705.21	10
0207.14.91	10	0705.29	10
0207.14.99	28	0706.10	10
0207.27.91	10	0708.20	10

Oznaka HS	Najvišja carinska stopnja, ki se uporablja (%)	Oznaka HS	Najvišja carinska stopnja, ki se uporablja (%)
0708.90	10	1103.12	15
0709.20	5	1103.13	15
0709.70	10	1103.19	15
0710.22	7	1103.21	15
0710.29	7	1103.29	15
0710.30	7	1104.11	15
0710.40	7	1104.12	15
0710.90	7	1104.19	15
0807.11.00	9	1104.21	15
0807.19.00	9	1104.22	15
0809.10	8	1104.23	15
0809.30	9	1104.29	15
0810.30	9	1104.30	15
0811.10	9	1105.10	15
0909.30	4	1108.14	14
0909.40	4	1108.19	14
1001.90	15	1108.20	14
10.02	15	11.09	14
10.03	18	12.10	5
10.04	15	15.17	20
11.01	15	1602.10	15
1102.10	15	1602.20	15
1102.20	15	1602.31*	15
1102.90	15	1602.32*	15

Oznaka HS	Najvišja carinska stopnja, ki se uporablja (%)	Oznaka HS	Najvišja carinska stopnja, ki se uporablja (%)
1602.39*	15	2005.51	7
1602.42*	15	2005.59	7
1602.49*	15	2005.60	5
1602.50*	18	2005.80	15
1702.11.00	20	2005.90.75	17
1702.19.00	20	2008.40	4
1702.60	30	2008.50	6
17.03	14	2008.60	6
17.04	12	2008.70	6
1806.10	12	2008.80	6
1806.20	10	2008.91	7
1902.11	20	2008.92	6
1902.19	20	2008.99	4
1904.20.10	6	2009.60	4
1904.90	7	2009.70	12
1905.10	7	2101.30	14
1905.20	7	2102.30	7
2001.10	15	2104.10	4
2001.20	15	2104.20	4
2002.10	11	2106.10	7
2002.90	11	2202.10	19
2005.10	15	2202.90	10
2005.20	20		
2005.40	15		

## PRILOGA B1 K PROTOKOLU 11

*Češka republika*

Oznaka HS	Kvota (t)	
	1998	1999
0102.90	1250	1500
01.03	650	800
0103.91		
0103.92		
01.05	65	80
0105.11		
0105.12		
0105.19		
0105.92		
0105.93		
0105.99		
02.01	125	150
02.02	skupaj s kvoto za 02.01	
02.03	650	800
02.10	60	70
04.02	50	60
0402.10		
0402.21		
0402.91		
0402.99		
16.02	200	350
1602.31		
1602.32		
1602.39		
1602.42		
1602.49		
1602.50		

*Slovaška republika*

Oznaka HS	Kvota (t)	
	1998	1999
0102.90	1100	1200
01.03	500	500
0103.91		
0103.92		
01.05	70	100
0105.11		
0105.12		
0105.19		
0105.92		
0105.93		
0105.99		
02.01	100	100
02.02	skupaj s kvoto za 02.01	
02.03	500	500
02.10	70	85
04.02	55	80
0402.10		
0402.21		
0402.91		
0402.99		
16.02	100	150
1602.31		
1602.32		
1602.39		
1602.42		
1602.49		
1602.50		

## PRILOGA C K PROTOKOLU 11

<i>Oznaka HS</i>	Carine (%)	<i>Češka republika</i>	<i>Slovaška republika</i>
		Kvota (t)	Kvota (t)
02.07		50	50
0207.11	28		
0207.13.10	28		
0207.13.20	28		
0207.13.30	28		
0207.13.40	28		
0207.13.50	28		
0207.13.60	28		
0207.13.70	28		
0207.13.91	10		
0207.13.99	28		
04.06	8	150	150
0407.00		neomejena	neomejena
0407.00.11	0		
0407.00.19	0		
0407.00.30	18		
0407.00.90	18		
04.10	10	neomejena	neomejena
0701.90.51	0	neomejena	neomejena
0701.90.90	30	6000	3000

<i>Oznaka HS</i>	<i>Češka republika</i>		<i>Slovaška republika</i>
	<i>Carine (%)</i>	<i>Kvota (t)</i>	<i>Kvota (t)</i>
0808.10		3000	1000
0808.10.51	5		
0808.10.53	5		
0808.10.59	5		
0808.10.92	5		
0808.10.94	5		
0808.10.98	5		
1005.90	5	neomejena	neomejena
1105.20	5	neomejena	neomejena
11.07	5	neomejena	neomejena
1205.00.90	0	neomejena	neomejena
1206.00		neomejena	neomejena
1206.00.91	0		
1206.00.99	0		
1212.91.20	0	neomejena	neomejena
1512.11	5	neomejena	neomejena
1514.10	5	neomejena	neomejena
16.01	15	200	200
16.02		200	200
1602.41	15		
1602.90	15		
1702.50	0	neomejena	neomejena
18.06		neomejena	neomejena
1806.31	10		
1806.32	10		
1806.90	10		

<i>Oznaka HS</i>	Carine (%)	<i>Češka republika</i>	<i>Slovaška republika</i>
		Kvota (t)	Kvota (t)
1901.10	8	100	100
1901.20	8	neomejena	neomejena
1901.90	8	neomejena	neomejena
19.02		neomejena	neomejena
1902.20	20		
1902.30	20		
19.04		neomejena	neomejena
1904.10	6		
1904.20.91	6		
1904.20.95	0		
1904.20.99	6		
2004.90		neomejena	neomejena
2004.90.10	15		
2004.90.50	15		
2004.90.91	15		
2004.90.98	15		
2005.90		neomejena	samo ČR
2005.90.10	10		samo ČR
2005.90.30	0		samo ČR
2005.90.50	0		samo ČR
2005.90.60	10		samo ČR
2005.90.70	10		samo ČR
2005.90.80	10		samo ČR
2006.00		neomejena	neomejena
2006.00.10	0		
2006.00.31	15		
2006.00.35	15		
2006.00.38	15		



<i>Oznaka HS</i>	<i>Češka republika</i>		<i>Slovaška republika</i>
	Carine (%)	Kvota (t)	Kvota (t)
2006.00.91	15		
2006.00.99	15		
20.07		neomejena	neomejena
2007.10	20		
2007.91	0		
2007.99.10	4		
2007.99.20	0		
2007.99.31	10		
2007.99.33	20		
2007.99.51	0		
2007.99.93	20		
2009.50	10	500	samo ČR
2009.80	0	neomejena	neomejena
2009.90		neomejena	neomejena
2009.90.11	10		
2009.90.19	10		
2009.90.21	0		
2009.90.29	0		
2009.90.31	10		
2009.90.39	10		
2009.90.41	0		
2009.90.49	0		
2009.90.51	0		
2009.90.59	0		
2009.90.71	0		
2009.90.73	0		
2009.90.79	0		
2009.90.92	0		

<i>Oznaka HS</i>	Carine (%)	<i>Češka republika</i>	<i>Slovaška republika</i>
		Kvota (t)	Kvota (t)
2009.90.94	0		
2009.90.95	0		
2009.90.96	0		
2009.90.97	0		
2009.90.98	0		
21.03		neomejena	neomejena
2103.20	9		
2103.30.10	5		
2103.30.90	5		
2103.90.10	0		
2103.90.30	0		
2103.90.90	5		
21.05	15	500	50
2106.90	5	neomejena	neomejena
22.03	12	4000 hl	2000 hl
22.04	25	4000 hl	2000 hl
22.05	10	5000 hl	samo ČR
22.06	13	neomejena	neomejena
22.08		500 hl	500 hl
2208.20	10		
2208.40	10		
2208.50	10		
2208.60	20		
2208.70	20		
2208.90	20		
22.09	5	250	250
2402.90	30	100	100

## PRILOGA D K PROTOKOLU 11

Oznaka HS	Carine (%)	Češka republika	Slovaška republika
		Kvota(t)	Kvota (t)
02.07		50	50
0207.11	28		
0207.13.10	28		
0207.13.20	28		
0207.13.30	28		
0207.13.40	28		
0207.13.50	28		
0207.13.60	28		
0207.13.70	28		
0207.13.91	10		
0207.13.99	28		
04.06	8	samo SR	50
0407.00		neomejena	neomejena
0407.00.11	0		
0407.00.19	0		
0407.00.30	18		
0407.00.90	18		
04.10	10	neomejena	neomejena
0701.90.51	0	neomejena	neomejena
0701.90.90	30	only SR	250
0808.10.10	5	3000	2000
1005.90	5	neomejena	neomejena
1105.20	5	neomejena	neomejena
11.07	5	neomejena	neomejena

Oznaka HS	Carine (%)	Češka republika	Slovaška republika
		Kvota(t)	Kvota (t)
11.08		2000	1500
1108.11	0		
1108.12	0		
1108.13	0		
1205.00.90	0	neomejena	neomejena
1206.00		neomejena	neomejena
1206.00.91	0		
1206.00.99	0		
12.12		neomejena	neomejena
1212.91.20	0		
1212.99	0		
1512.11	5	neomejena	neomejena
1514.10	5	neomejena	neomejena
1514.90	10	1000	samo ČR
16.01	15	200	200
16.02		100	100
1602.41	15		
1602.90	15		
1702.50	0	neomejena	neomejena
18.06		neomejena	neomejena
1806.31	10		
1806.32	10		
1806.90	10		
1901.10	8	100	100
1901.20	8	neomejena	neomejena

Oznaka HS	Carine (%)	Češka republika	Slovaška republika
		Kvota(t)	Kvota (t)
1901.90	8	neomejena	neomejena
19.02		neomejena	neomejena
1902.20	20		
1902.30	20		
19.04		neomejena	neomejena
1904.10	6		
1904.20.91	6		
1904.20.95	0		
1904.20.99	6		
2004.90		neomejena	neomejena
2004.90.10	15		
2004.90.50	15		
2004.90.91	15		
2004.90.98	15		
2006.00		neomejena	neomejena
2006.00.10	0		
2006.00.31	15		
2006.00.35	15		
2006.00.38	15		
2006.00.91	15		
2006.00.99	15		

Oznaka HS	Carine (%)	Češka republika	Slovaška republika
		Kvota(t)	Kvota (t)
20.07		neomejena	neomejena
2007.10	20		
2007.91	0		
2007.99.10	4		
2007.99.20	0		
2007.99.31	10		
2007.99.33	20		
2007.99.51	0		
2007.99.93	20		
2009.50	10	500	samo ČR
2009.80	0	neomejena	neomejena
2009.90		neomejena	neomejena
2009.90.11	10		
2009.90.19	10		
2009.90.21	0		
2009.90.29	0		
2009.90.31	10		
2009.90.39	10		
2009.90.41	0		
2009.90.49	0		
2009.90.51	0		
2009.90.59	0		
2009.90.71	0		

Oznaka HS	Carine (%)	Češka republika	Slovaška republika
		Kvota(t)	Kvota (t)
2009.90.73	0		
2009.90.79	0		
2009.90.92	0		
2009.90.94	0		
2009.90.95	0		
2009.90.96	0		
2009.90.97	0		
2009.90.98	0		
21.03		neomejena	neomejena
2103.20	9		
2103.30.10	5		
2103.30.90	5		
2103.90.10	0		
2103.90.30	0		
2103.90.90	5		
21.05	15	500	50
2106.90	5	neomejena	neomejena
22.03	10	4000 hl	2000 hl
22.04	25	500 hl	1500 hl
22.05	10	5000 hl	samo ČR

Oznaka HS	Carine (%)	Češka republika	Slovaška republika
		Kvota(t)	Kvota (t)
22.08		500 hl	500 hl
2208.20	10		
2208.40	10		
2208.50	10		
2208.60	20		
2208.70	20		
2208.90	20		
22.09	5	250	250
2402.90	30	100	100



**PROTOKOL 12**  
(omenjen v 12. členu)

**IZMENJAVA KMETIJSKIH KONCESIJ MED  
REPUBLIKO MADŽARSKO NA ENI STRANI  
IN  
REPUBLIKO SLOVENIJO NA DRUGI STRANI**

1. Carine pri uvozu, ki se v Republiki Madžarski uporabljajo za izdelke s poreklom iz Republike Slovenije, in carine pri uvozu, ki se v Republiki Sloveniji uporabljajo za izdelke s poreklom iz Republike Madžarske, ki so naštetih v Prilogi A k temu protokolu, se odpravijo 1. aprila 1998. Za postavke, označene z zvezdico, se uporablja carinska stopnja prosto v okviru kvot, kot jih določa Priloga A1. Kvote v Prilogi A1 se odpravijo 1. januarja 2000.
  
2. Carine pri uvozu, ki se v Republiki Madžarski uporabljajo za izdelke s poreklom iz Republike Slovenije, in carine pri uvozu, ki se v Republiki Sloveniji uporabljajo za izdelke s poreklom iz Republike Madžarske, ki so naštetih v Prilogi B k temu protokolu, se zmanjšajo na raven, kot jo določa ta priloga, od 1. aprila 1998, z izjemo postavk, označenih z zvezdico. V teh primerih pogodbenici postopno zmanjšujeta carine v okviru kvot, kot jih določa Priloga B1, v skladu z naslednjim časovnim razporedom:

– 1. aprila 1998	– na 40 % osnovne dajatve, vendar največ do ravni, kot jo določa Priloga B;
– 1. januarja 1999	– na raven, kot jo določa Priloga B.

Kvote v Prilogi B1 se odpravijo 1. januarja 2000.
  
3. Carine pri uvozu, ki se v Republiki Madžarski uporabljajo za izdelke s poreklom iz Republike Slovenije, ki so naštetih v Prilogi C k temu protokolu, se zmanjšajo za 50 % brez količinskih omejitev oziroma v mejah kvot, določenih v tej prilogi, od 1. aprila 1998.
  
4. Carine pri uvozu, ki se v uporabljajo v Republiki Sloveniji za izdelke s poreklom iz Republike Madžarske, ki so naštetih v Prilogi D k temu protokolu, se zmanjšajo za 50 % brez količinskih omejitev oziroma v mejah kvot, določenih v tej prilogi, od 1. aprila 1998.
  
5. Osnovne dajatve, dogovorjene po tem protokolu, so carinske stopnje za države z največjimi ugodnostmi, ki se uporabljajo ob dejanskem uvozu. Carine vključujejo carine ad valorem in specifične carine ter posebne dajatve za te izdelke.

**PRILOGA A K PROTOKOLU 12**  
(OZNAKA HS '96)

01.01	0712.90.50	1206.00.10	15.21
0102.10	0712.90.90	1207.10	15.22
0103.10	07.13	1207.20	16.03
01.04	07.14	1207.30	16.04
01.06	08.01	1207.40	16.05
02.04*	08.02	1207.50	1702.20
02.05	08.03	1207.60	18.01
02.06	08.04	1207.92	18.02
02.08	08.05	1207.99	18.03
0301.10	0806.20	12.08	18.04
0301.91	0807.20	12.09	18.05
0301.92	0808.20	12.11	1902.40
0301.99	0810.40	1212.10	19.03
03.02	0810.50	1212.20	1905.30
03.03	0810.90	1212.30	1905.40
03.04	08.12	1212.92	1905.90
03.05	08.13	1212.99	2003.20
03.06	08.14	12.13	2005.70
03.07	09.01	12.14	2008.11
05.01	09.02	13.01	2008.19
05.02	09.03	13.02	2008.20
05.03	09.04	14.01	2008.30
05.04	09.05	14.02	2009.11
05.05	09.06	14.03	2009.19
05.06	09.07	14.04	2009.20
05.07	09.08	15.01	2009.30
05.08	0909.10	15.02	2009.40
05.09	0909.20	15.03	2101.11
05.10	0909.50	15.04	2101.12
05.11	09.10	15.05	2101.20
06.01	1001.10	15.06	2103.10
06.02	1005.10	15.07	22.01
06.04	10.06	15.08	23.01
0701.10	10.07	15.09	23.02
0709.10	10.08	15.10	23.03
0709.30	1102.30	15.11	23.04
0709.40	1103.14	1512.21	23.05
0709.52	11.06	1512.29	23.06
07.11	12.01	15.13	23.07
0712.30	12.02	15.15	23.08
0712.90.11	12.03	15.18	23.09
0712.90.19	12.04	15.20	
0712.90.30	1205.00.10		

**PRILOGA A1 K PROTOKOLU 12**

Oznaka HS	Kvota (t)	
	1998	1999
02.04	10	10

## PRILOGA B K PROTOKOLU 12

Oznak HS	Najvišja carinska stopnja, ki se uporablja (%)	Oznak HS	Najvišja carinska stopnja, ki se uporablja (%)
0102.90*	15	0402.91*	37
0103.91*	10	0402.99*	37
0103.92*	15	0404.10	14
0105.11*	9	0404.90	14
0105.12*	9	0704.20	10
0105.19*	9	0704.90	10
0105.92*	10	0705.19	10
0105.93*	10	0705.21	10
0105.99*	10	0705.29	10
02.01*	25	0706.10	10
02.02*	25	0708.20	10
02.03*	25	0708.90	10
0207.12	28	0709.20	5
0207.14.10	28	0709.70	10
0207.14.20	28	0710.22	7
0207.14.30	28	0710.29	7
0207.14.40	28	0710.30	7
0207.14.50	28	0710.40	7
0207.14.60	28	0710.90	7
0207.14.70	28	0807.11.00	9
0207.14.91	10	0807.19.00	9
0207.14.99	28	0809.10	8
0207.27.91	10	0809.30	9
0207.36.81	10	0810.30	9
0207.36.85	10	0811.10	9
0207.36.89	10	0909.30	4
02.09	20	0909.40	4
0210.11*	20	1001.90	15
0210.12*	20	10.02	15
0210.19*	20	10.03	18
0210.20*	20	10.04	15
0210.90*	20	11.01	15
0301.93	5	1102.10	15
0402.10*	37	1102.20	15
0402.21*	37	1102.90	15

Oznak HS	Najvišja carinska stopnja, ki se uporablja (%)	Oznak HS	Najvišja carinska stopnja, ki se uporablja (%)
1103.12	15	1902.19	20
1103.13	15	1904.20.10	6
1103.19	15	1904.90	7
1103.21	15	1905.10	7
1103.29	15	1905.20	7
1104.11	15	2001.10	15
1104.12	15	2001.20	15
1104.19	15	2002.10	11
1104.21	15	2002.90	11
1104.22	15	2005.10	15
1104.23	15	2005.20	20
1104.29	15	2005.40	15
1104.30	15	2005.51	7
1105.10	15	2005.59	7
1108.14	14	2005.60	5
1108.19	14	2005.80	15
1108.20	14	2005.90.75	17
11.09	14	2008.40	4
12.10	5	2008.50	6
15.17	20	2008.60	6
1602.10	15	2008.70	6
1602.20	15	2008.80	6
1602.31*	15	2008.91	7
1602.32*	15	2008.92	6
1602.39*	15	2008.99	4
1602.42*	15	2009.60	4
1602.49*	15	2009.70	12
1602.50*	18	2101.30	14
1702.11.00	20	2102.30	7
1702.19.00	20	2104.10	4
1702.60	30	2104.20	4
17.03	14	2106.10	7
17.04	12	2202.10	19
1806.10	12	2202.90	10
1806.20	10		
1902.11	20		

## PRILOGA B1 K PROTOKOLU 12

Oznaka HS	Kvota (t)			
	1998		1999	
	MA*	SLO*	MA*	SLO*
0102.90	1000	1550	1000	2500
01.03	200	450	200	700
0103.91				
0103.92				
01.05	50	50	50	50
0105.11				
0105.12				
0105.19				
0105.92				
0105.93				
0105.99				
02.01	100	150	100	250
02.02				
02.03	2900	3500	2900	7500
02.10	300	20	500	20
04.02	40	40	40	40
0402.10				
0402.21				
0402.91				
0402.99				
16.02	250	100	600	100
1602.31				
1602.32				
1602.39				
1602.42				
1602.49				
1602.50				

\* MA – Kvote, veljavne za izdelke s poreklom iz Republike Slovenije, ki se uvažajo v Republiko Madžarsko.

SLO – Kvote, veljavne za izdelke s poreklom iz Republike Madžarske, ki se uvažajo v Republiko Slovenijo.

## PRILOGA C K PROTOKOLU 12

Oznaka HS	Kvota (t)
02.07	100
0207.11	
0207.13	
0207.24	
0207.25	
0207.26	
0207.27	
ex. 0207.27.91 *	
0207.32	
0207.33	
0207.34	
0207.35	
0207.36.11 – 79, 90	
04.06	480
ex 0406.10 samo sir iz kravjega mleka	
ex 0406.20 samo sir iz kravjega mleka	
ex 0406.30 samo sir iz kravjega mleka	
ex 0406.90 samo sir iz kravjega mleka	
0701.90	5000
0808.10	2000
16.01	400
1602.41, 90	200
2009.50, 80 – 90	700
2105	500
22.03	3500 hl
22.04	7500 hl
22.08	500 hl

---

\* Razen te; glej Prilogo B.

**PRILOGA D K PROTOKOLU 12**

Oznaka HS	Kvota (t)
02.07	20
0207.11	
0207.13	
0207.24	
0207.25	
0207.26	
0207.27	
ex. 0207.27.91*	
0207.32	
0207.33	
0207.35	
0207.36.11 - 79, 90	
04.06	400
0406.40	
0406.90.31	
0406.90.50	
07.02	500
0709.60	30
0807.11,19	500
1005.90	50000
1107	7500
1212.91	25000
1512.11	10000
2105	500
2106.90.98-99	50
2203	4000 hl
2204.21	5000 hl
2204.21.38 - 83	
2204.21.93 - 97	
2204.29.18 - 83	
2204.29.93 - 97	

---

\* Razen te, glej Prilogo B





**PRILOGA A K PROTOKOLU 13**  
(OZNAKA HS '96)

01.01	0712.90.50	1206.00.10	15.22
0102.10	0712.90.90	1207.10	16.03
0103.10	07.13	1207.20	16.04
01.04	07.14	1207.30	16.05
01.06	08.01	1207.40	1702.20
02.04*	08.02	1207.50	18.01
02.05	08.03	1207.60	18.02
02.06	08.04	1207.92	18.03
02.08	08.05	1207.99	18.04
0301.10	0806.20	12.08	18.05
0301.91	0807.20	12.09	1902.40
0301.92	0808.20	12.11	19.03
0301.99	0810.40	1212.10	1905.30
03.02	0810.50	1212.20	1905.40
03.03	0810.90	1212.30	1905.90
03.04	08.12	1212.92	2003.20
03.05	08.13	1212.99	2005.70
03.06	08.14	12.13	2008.11
03.07	09.01	12.14	2008.19
05.01	09.02	13.01	2008.20
05.02	09.03	13.02	2008.30
05.03	09.04	14.01	2009.11
05.04	09.05	14.02	2009.19
05.05	09.06	14.03	2009.20
05.06	09.07	14.04	2009.30
05.07	09.08	15.01	2009.40
05.08	0909.10	15.02	2101.11
05.09	0909.20	15.03	2101.12
05.10	0909.50	15.04	2101.20
05.11	09.10	15.05	2103.10
06.01	1001.10	15.06	22.01
06.02	1005.10	15.07	23.01
06.04	10.06	15.08	23.02
0701.10	10.07	15.09	23.03
0709.10	10.08	15.10	23.04
0709.30	1102.30	15.11	23.05
0709.40	1103.14	1512.21	23.06
0709.52	11.06	1512.29	23.07
07.11	12.01	15.13	23.08
0712.30	12.02	15.15	23.09
0712.90.11	12.03	15.18	
0712.90.19	12.04	15.20	
0712.90.30	1205.00.10	15.21	

**PRILOGA A1 K PROTOKOLU 13**

Oznaka HS	Kvota (t)	
	1998	1999
02.04	12	20

## PRILOGA B K PROTOKOLU 13

Oznaka HS	Najvišja carinska stopnja, ki se uporablja (%)	Oznaka HS	Najvišja carinska stopnja, ki se uporablja (%)
0102.90*	15	0402.91*	37
0103.91*	10	0402.99*	37
0103.92*	15	0404.10	14
0105.11*	9	0404.90	14
0105.12*	9	0704.20	10
0105.19*	9	0704.90	10
0105.92*	10	0705.19	10
0105.93*	10	0705.21	10
0105.99*	10	0705.29	10
02.01*	25	0706.10	10
02.02*	25	0708.20	10
02.03*	25	0708.90	10
0207.12	28	0709.20	5
0207.14.10	28	0709.70	10
0207.14.20	28	0710.22	7
0207.14.30	28	0710.29	7
0207.14.40	28	0710.30	7
0207.14.50	28	0710.40	7
0207.14.60	28	0710.90	7
0207.14.70	28	0807.11.00	9
0207.14.91	10	0807.19.00	9
0207.14.99	28	0809.10	8
0207.27.91	10	0809.30	9
0207.36.81	10	0810.30	9
0207.36.85	10	0811.10	9
0207.36.89	10	0909.30	4
02.09	20	0909.40	4
0210.11*	20	1001.90	15
0210.12*	20	10.02	15
0210.19*	20	10.03	18
0210.20*	20	10.04	15
0210.90*	20	11.01	15
0301.93	5	1102.10	15
0402.10*	37	1102.20	15
0402.21*	37	1102.90	15

Oznaka HS	Najvišja carinska stopnja, ki se uporablja (%)	Oznaka HS	Najvišja carinska stopnja, ki se uporablja (%)
1103.12	15	1904.20.10	6
1103.13	15	1904.90	7
1103.19	15	1905.10	7
1103.21	15	1905.20	7
1103.29	15	2001.10	15
1104.11	15	2001.20	15
1104.12	15	2002.10	11
1104.19	15	2002.90	11
1104.21	15	2005.10	15
1104.22	15	2005.20	20
1104.23	15	2005.40	15
1104.29	15	2005.51	7
1104.30	15	2005.59	7
1105.10 **	15	2005.60	5
1108.14 **	14	2005.80	15
1108.19 **	14	2005.90.75	17
1108.20 **	14	2008.40	4
11.09	14	2008.50	6
12.10	5	2008.60	6
15.17	20	2008.70	6
1602.10	15	2008.80	6
1602.20	15	2008.91	7
1602.31*	15	2008.92	6
1602.32*	15	2008.99	4
1602.39*	15	2009.60	4
1602.42*	15	2009.70	12
1602.49*	15	2101.30	14
1602.50*	18	2102.30	7
1702.11.00	20	2104.10	4
1702.19.00	20	2104.20	4
1702.60	30	2106.10	7
17.03	14	2202.10	19
17.04	12	2202.90	10
1806.10	12		
1806.20	10		
1902.11	20		
1902.19	20		

## PRILOGA B1 K PROTOKOLU 13

Oznaka HS	Kvota (t)	
	1998	1999
0102.90	1000	1000
01.03	800	800
0103.91		
0103.92		
01.05	50	50
0105.11		
0105.12		
0105.19		
0105.92		
0105.93		
0105.99		
02.01	70	100
02.02	skupaj s kvoto za 02.01	
02.03	150	500
02.10	70	100
04.02	40	40
0402.10		
0402.21		
0402.91		
0402.99		
16.02	75	100
1602.31		
1602.32		
1602.39		
1602.42		
1602.49		
1602.50		

## PRILOGA C K PROTOKOLU 13

Oznaka HS	Kvota (t)	Oznaka HS	Kvota (t)
02.07	500	2106.90	200
0207.11		2106.90.10	
0207.13		2106.90.20	
0207.24		2106.90.51	
0207.27		2106.90.59 - 98	
ex. 0207.27.91*		22.03	5000 hl
0207.32		22.04	17000 hl
0402.29	60	2204.10.111	
0406.90	200	2204.10.191	
0406.90.13		2204.10.910 - 990	
0406.90.23		2204.21.101	
0406.90.78		2204.21.110 - 950	
0407.00	60	2204.29.101	
0808.10	400	2204.29.12 - 43	
1601.00	80	2204.29.44	
1602.41, 90	1000	2204.29.46 - 75	
1806.90.60	200	2204.29.81 - 84	
2005.90.10	60	2204.29.89 - 94	
20.09	200	22.05	5000 hl
2009.80		2205.10.10	
2009.90		2205.90.10	
21.03	300		
2103.20			
2103.30			
2103.90			

\* Razen te, glej Prilogo B

## PRILOGA D K PROTOKOLU 13

Oznaka HS	Kvota (t)
02.07	500
0207.32	
0207.33	
0207.34	
0207.35.11 - 79	
0207.35.91 - 99	
0207.36.11 - 79	
0207.36.90	
02.09	100
04.06	200
0406.40	
0406.90.9	
0703.10	500
0710.21.000	200
0809.20	100
08.11	100
0811.20.11	
0811.20.19	
0811.20.31	
0811.20.39 - 59	
0811.20.90	100
10.04	400
1514.10	4000
16.01	80
18.06	200
1806.31	
1806.32	
1806.90	
2001.90.50	100
22.03	5000 hl
22.07	5000 hl
22.08	2000 hl



**PROTOKOL 21**  
(omenjen v 12. členu)

**IZMENJAVA KMETIJSKIH KONCESIJ  
MED ROMUNIJO NA ENI STRANI  
IN  
REPUBLIKO SLOVENIJO NA DRUGI STRANI**

1. Carine pri uvozu, ki se v Romuniji uporabljajo za izdelke s poreklom iz Republike Slovenije, in carine pri uvozu, ki se v Republiki Sloveniji uporabljajo za izdelke s poreklom iz Romunije, ki so naštetih v Prilogi A k temu protokolu, se odpravijo 1. aprila 1998, razen postavk, označenih z zvezdico.  
Za postavke, označene z eno zvezdico, se uporablja carinska stopnja prosto v okviru kvot, kot jih določa Priloga A1. Kvote v Prilogi A1 se odpravijo 1. januarja 2000.  
Za postavke, označene z dvema zvezdicama, pogodbenici postopno zmanjšujeta carine v skladu z naslednjim časovnim razporedom:
  - 1. aprila 1998 – na 30 % osnovne dajatve,
  - 1. januarja 1999 – preostale dajatve se odpravijo.
2. Carine pri uvozu, ki se v Romuniji uporabljajo za izdelke s poreklom iz Republike Slovenije, in carine pri uvozu, ki se v Republiki Sloveniji uporabljajo za izdelke s poreklom iz Romunije, ki so naštetih v Prilogi B k temu protokolu, se zmanjšajo na raven, kot jo določa ta priloga, od 1. aprila 1998, razen postavk, označenih z zvezdico.  
Za postavke, označene z eno zvezdico, pogodbenici postopno zmanjšujeta carine v okviru kvot, kot jih določa Priloga B1, v skladu z naslednjim časovnim razporedom:
  - 1. aprila 1998 – na 40 % osnovne dajatve, vendar največ do ravni, kot jo določa Priloga B;
  - 1. januarja 1999 – na raven, kot jo določa Priloga B.Kvote v Prilogi B1 se odpravijo 1. januarja 2000.  
Za postavke, označene z dvema zvezdicama, pogodbenici postopno zmanjšujeta carine na raven, kot jo določa ta priloga, v skladu z naslednjim časovnim razporedom:
  - 1. aprila 1998 – na 30 % osnovne dajatve, vendar največ do ravni, kot jo določa Priloga B;
  - 1. januarja 1999 – na raven, kot jo določa Priloga B.
3. Carine pri uvozu, ki se v Romuniji uporabljajo za izdelke s poreklom iz Republike Slovenije, ki so naštetih v Prilogi C k temu protokolu, se zmanjšajo brez količinskih omejitev oziroma v mejah kvot, določenih v tej prilogi, na raven, kot jo določa ta priloga, od 1. aprila 1998.
4. Carine pri uvozu, ki se v uporablajo v Republiki Sloveniji za izdelke s poreklom iz Romunije, ki so naštetih v Prilogi D k temu protokolu, se zmanjšajo brez količinskih omejitev oziroma v mejah kvot, določenih v tej prilogi, na raven, kot jo določa ta priloga, od 1. aprila 1998.
5. Osnovne dajatve, dogovorjene po tem protokolu, so carinske stopnje za države z največjimi ugodnostmi, ki se uporabljajo ob dejanskem uvozu. Carine vključujejo carine ad valorem in specifične carine ter posebne dajatve za te izdelke.

**PRILOGA A K PROTOKOLU 21**  
(OZNAKA HS '96)

01.01	0712.90.50	1206.00.10	15.22
0102.10	0712.90.90	1207.10	16.03
0103.10	07.13	1207.20	16.04
01.04	07.14	1207.30	16.05
01.06	08.01	1207.40	1702.20
02.04*	08.02	1207.50	18.01
02.05	08.03	1207.60	18.02
02.06	08.04	1207.92	18.03
02.08	08.05	1207.99	18.04
0301.10	0806.20	12.08	18.05
0301.91	0807.20	12.09	1902.40
0301.92	0808.20	12.11	19.03
0301.99	0810.40	1212.10	1905.30
03.02	0810.50	1212.20	1905.40
03.03	0810.90	1212.30	1905.90
03.04	08.12	1212.92	2003.20
03.05	08.13	1212.99	2005.70
03.06	08.14	12.13	2008.11
03.07	09.01	12.14	2008.19
05.01	09.02	13.01	2008.20
05.02	09.03	13.02	2008.30
05.03	09.04	14.01	2009.11**
05.04	09.05	14.02	2009.19**
05.05	09.06	14.03	2009.20**
05.06	09.07	14.04	2009.30**
05.07	09.08	15.01	2009.40**
05.08	0909.10	15.02	2101.11
05.09	0909.20	15.03	2101.12
05.10	0909.50	15.04	2101.20
05.11	09.10	15.05	2103.10
06.01	1001.10	15.06	22.01
06.02	1005.10	15.07	23.01
06.04	10.06	15.08	23.02
0701.10	10.07	15.09	23.03
0709.10	10.08	15.10	23.04
0709.30	1102.30	15.11	23.05
0709.40	1103.14	1512.21	23.06
0709.52	11.06	1512.29	23.07
07.11	12.01	15.13	23.08
0712.30	12.02	15.15	23.09
0712.90.11	12.03	15.18	
0712.90.19	12.04	15.20	
0712.90.30	1205.00.10	15.21	

**PRILOGA A1 K PROTOKOLU 21**

Oznaka HS	Kvota (t)	
	1998	1999
02.04	20	25

## PRILOGA B K PROTOKOLU 21

Oznaka HS	Najvišja carinska stopnja, ki se uporablja (%)	Oznaka HS	Najvišja carinska stopnja, ki se uporablja (%)
0102.90*	15	0402.91*	37
0103.91*	10	0402.99*	37
0103.92*	15	0404.10	14
0105.11*	9	0404.90	14
0105.12*	9	0704.20	10
0105.19*	9	0704.90	10
0105.92*	10	0705.19	10
0105.93*	10	0705.21	10
0105.99*	10	0705.29	10
02.01*	25	0706.10	10
02.02*	25	0708.20	10
02.03*	25	0708.90	10
0207.12	28	0709.20	5
0207.14.10**	28	0709.70	10
0207.14.20**	28	0710.22	7
0207.14.30	28	0710.29	7
0207.14.40	28	0710.30	7
0207.14.50	28	0710.40	7
0207.14.60**	28	0710.90	7
0207.14.70	28	0807.11.00	9
0207.14.91	10	0807.19.00	9
0207.14.99	28	0809.10	8
0207.27.91	10	0809.30	9
0207.36.81	10	0810.30	9
0207.36.85	10	0811.10	9
0207.36.89	10	0909.30	4
02.09	20	0909.40	4
0210.11*	20	1001.90	15
0210.12*	20	10.02	15
0210.19*	20	10.03	18
0210.20*	20	10.04	15
0210.90*	20	11.01	15
0301.93	5	1102.10	15
0402.10*	37	1102.20	15
0402.21*	37	1102.90	15

Oznaka HS	Najvišja carinska stopnja, ki se uporablja (%)	Oznaka HS	Najvišja carinska stopnja, ki se uporablja (%)
1103.12	15	1902.19	20
1103.13	15	1904.20.10	6
1103.19	15	1904.90	7
1103.21	15	1905.10	7
1103.29	15	1905.20	7
1104.11	15	2001.10	15
1104.12	15	2001.20	15
1104.19	15	2002.10	11
1104.21	15	2002.90**	11
1104.22	15	2005.10	15
1104.23	15	2005.20	20
1104.29	15	2005.40	15
1104.30	15	2005.51	7
1105.10	15	2005.59	7
1108.14	14	2005.60	5
1108.19	14	2005.80	15
1108.20	14	2005.90.75	17
11.09	14	2008.40	4
12.10	5	2008.50	6
15.17	20	2008.60	6
1602.10	15	2008.70	6
1602.20	15	2008.80	6
1602.31*	15	2008.91	7
1602.32*	15	2008.92	6
1602.39*	15	2008.99	4
1602.42*	15	2009.60	4
1602.49*	15	2009.70	12
1602.50*	18	2101.30	14
1702.11.00	20	2102.30	7
1702.19.00	20	2104.10	4
1702.60	30	2104.20	4
17.03	14	2106.10	7
17.04	12	2202.10	19
1806.10	12	2202.90	10
1806.20	10		
1902.11	20		

## PRILOGA B1 K PROTOKOLU 21

Oznaka HS	Kvota (t)	
	1998	1999
0102.90	20	20
01.03	110	125
0103.91		
0103.92		
01.05	50	75
0105.11		
0105.12		
0105.19		
0105.92		
0105.93		
0105.99		
02.01	20	50
02.02	skupaj s kvoto za 02.01	
02.03	40	55
02.10	40	80
04.02	30	45
0402.10		
0402.21		
0402.91		
0402.99		
16.02	100	150
1602.31		
1602.32		
1602.39		
1602.42		
1602.49		
1602.50		

**PRILOGA C K PROTOKOLU 21**

Oznaka HS	Carine (%)	Kvota (t)
0207 razen za: 0207.12 0207.14 0207.27.91 0207.36.81 0207.36.85 0207.36.89	70	150
0401.20	30	100
1601	28	100
1602.90	28	100
20.04.90	25	30

**PRILOGA D K PROTOKOLU 21**

Oznaka HS	Carine (%)	Kvota (t)
0603.10	15	neomejena
0705.11.80	10	50
0806.10	0	neomejena
0810.20	15	neomejena
1005.90.00	0	15.000
1512.11.91	0	150
1601	28	100
1602.90	28	100

3. člen

Vlada Republike Slovenije lahko predpiše način izvajanja Dodatnega protokola ter postopek in pogoje razdeljevanja kvot za kmetijske in živilske izdelke, določene v Dodatnem protokolu.

4. člen

Za izvajanje dodatnega protokola skrbijo Ministrstvo za gospodarstvo, Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano ter Ministrstvo za finance.

5. člen

Ta zakon začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 311-04/01-47/1

Ljubljana, 3. oktobra 2001

Predsednik  
Državnega zbora  
Republike Slovenije  
**Borut Pahor** l. r.

---

**VSEBINA**

61. Zakon o ratifikaciji Dodatnega protokola št. 6 k Srednjeevropskemu sporazumu o prosti trgovini (MDPGSPT) 1329

